



MALTA

**QORTI CIVILI**

**PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF**

**JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta ta' l-24 ta' Mejju, 2007

Citazzjoni Numru. 653/2006

**Avukat Dottor Luigi A. SANSONE b'hala mandatarju speċjali għan-nom u in rappreżentanza tas-Socjeta' estera Chanel Limited**

**VS**

**Avukat Dottor Renzo PORSELLA FLORES u I-P.L. Victor Buġeja li b'Degriet tal-11 ta' Jannar, 2007, ġew nominati Kuraturi Deputati biex jirrappreżentaw lil VISA NEGOCE(SARL)IMPORT EXPORT, ta'**

**341 Rue 10 Lot Hadj, Fatah Lissasfa,  
Casablanca, Il-Marokk**

## **Il-Qorti:**

Rat ir-Rikors maħluf imressaq fis-17 ta' Lulju, 2006, li bih ir-rikorrent *nomine* ippremetta;

1. Illi s-soċjeta' attrici Chanel Limited, magħrufa sew fil-kamp tal-moda madwar id-dinja nkluz f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma' boroż (handbags), nuċċali tax-xemx, xalpi (scarves), xugamani u arloġġi tal-idejn, hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju tagħha u, jew li huma relatati man-negozju tagħha;

2. Illi b'ħila u b'invenzjoni, kif ukoll b'ħafna saġrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti tagħha, s-soċjeta' attrici akkwizixxiet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* tagħha;

3. Illi, fost oħrajn, is-soċjeta' attrici għandha validament rreħistrati f'Malta t-*trademarks* bin-numri ta' reġistrazzjoni 13950 (għall-kelma "*Chanel*") u 13951 (għat-tikketta ċirkolari "CC") dwar boroż/*handbags* fost oħrajn, 26136 (għall-kelma "*Chanel*") u 26137 (għat-tikketta ċirkolari "CC") dwar nuċċali tax-xemx fost oħrajn, 9139 (għall-kelma "*Chanel*") u 13952 (għat-

tikketta ċirkolari “CC”) dwar xalpi/scarves fost oħrajn u relatati ma' xugamani, u 16384 (għall-kelma “Chanel”) u 16434 (għat-tikketta ċirkolari “CC”) dwar arloġġi tal-idejn fost oħrajn;

4. Illi s-soċjeta' attriċi hija “*detentriċi ta' dritt*” għall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprijeta' Intellettwali (Miżuri Intrakonfini) (Kapitlu 414 ta' l-Edizzjoni Riveduta ta' l-Liġijiet ta' Malta), biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni mogħtija fl-artikulu 2 (1)(a)(i), 4 u 8(1) tal-istess Kap, 414;

5. Illi reċentement, waqt l-iskrutinji taħt xi waħda mill-proċeduri doganali msemmija fl-artikulu 4 tal-istess Kap, 414 hawn qabel imsemmi, il-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-*container* IPXU 3018214 ta' tul ta' 20 pied kontenenti fost oħrajn 3891 oġġetti konsistenti f'boroż (*handbags*), nuċċali tax-xemx, xalpi/scarves (oltre għall-kaxxi relattivi u għall-materjal ieħor ta' ippakkettjar tal-istess xalpi/scarves), xugamani u arloġġi tal-idejn, li lkoll fihom sinjali prominenti “CHANEL” u – fil-każ tal-boroż (*handbags*), nuċċali tax-xemx, xalpi/scarves) – tikketta ċirkolari “CC”, liema oġġetti waslu fil-*Freeport Terminal* tad-Dwana in transitu għar-rilaxx eventwali favur *consignee* ndikata fuq l-istess *bill of lading* bħala VISA NEGOCE(SARL)IMPORT EXPORT, ta' 341 Rue 10 Lot Hadj, Fatah Lissasfa, Casablanca, Il-Marokk, u *prima facie* dehru ċar lill-istess Kontrollur tad-Dwana li kienu jikkontravvjenu dritt ta' proprjeta' intellettwali;

6. Illi s-soċjeta' attriċi għet mgħarrfa bis-sejba fis-16 ta' Ġunju 2006 u, wara li eżaminat ritratti elettroniki ta' kampjuni ta' dawn l-oġġetti kontraffatti li jikkontravvjenu d-drittijiet tagħha dwar proprjeta' intellettwali;

7. Illi effettivament allura, l-oġġetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' attriċi. Għal dan il-każ japplikaw ukoll *inter alia* u oltre d-disposizzjonijiet ta' liġi ndikati fil-paragrafu numru 4 ta' dan ir-rikors, id-disposizzjonijiet rilevanti tal-artikoli 10, 14 sa 19 tal-Att Dwar it-*Trademarks* (Kap. 416), u tal-artiklu 76A(1) tal-Att XXII tal-2005 dwar Azzjonijiet Ġudizzjarji (Miżuri Varji);

8. Illi wara li s-soċjeta' attriċi ngħatat id-dettalji tal-konvenuta mill-Kontrollur tad-Dwana, ġie lill-istess soċjeta' attriċi prefiss terminu sas-17 ta' Lulju 2006 mill-hawn qabel imsemmi Kontrollur tad-Dwana sabiex tingħatalu l-prova li nbdew l-opportuni proċedimenti ġudizzjarji ċivili fil-konfront tal-konvenuta li jwasslu għal deċiżjoni sostantiva dwar il-merti tal-każ;

9. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi għalhekk kellha ssir din il- kawża;

Għaldaqstant għar-raġunijiet hawn qabel premessi l-attur *nomine* umilment jitlob li din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-oġġetti konsistenti f'boroż (*handbags*), nuċċali tax-xemx, xalpi/*scarves* (oltre għall-kaxxi relattivi u għall-materjal ieħor ta' ippakkettjar tal-istess xalpi/*scarves*), xugamani u arloġġi tal-idejn, li lkoll fihom sinjali prominenti "CHANEL" u – fil-kaz tal-boroż (*handbags*), nuċċali tax-xemx, xugamani u xalpi/*scarves* (oltre għall-kaxxi relattivi u għall-materjal ieħor ta' ippakkettjar tal-istess xalpi/*scarves*) – tikketta ċirkolari "CC", u li jinsabu preżentement taħt l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien issosspenda r-rilaxx ta' l-*container* IPXU 3018214 kontenenti l-imsemmija oġġetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' attriċi;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oġġetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerċ b'dak il-mod li jipprekludu xi ħsara lis-soċjeta' attriċi jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruġgi dawk l-oġġetti, f'kull każ mingħajr ebda kumpens lill-, u għas-spejjeż ta' – l-konvenuta;

3. Tieġu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jieġu dwar dawk l-oġġetti, kull miżura oħra li jkollha l-effett li effettivament iċċaħħad lill-konvenuta mill-benefiċċji ekonomiċi tat-transazzjoni;

4. Tordna li l-konvenuta għandha tbatlha l-ispejjeż kollha konnessi mal-miżuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attriċi, inklużi dawk tat-trasport tal-imsemmija oġġetti għall-ħażna qabel id-distruzzjoni eventwali tagħhom, tal-ħażna stess, tat-trasport mill-lok tal-ħażna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta għas-subizzjoni tagħha.

Rat ir-risposta ġuramentata mressqa fit-12 ta' Frar, 2007, li biha l-Kuraturi Deputati eċċepew;

Illi huma ma jafu xejn dwar il-fatti tal-kawża iżda billi r-rikorrent semma l-indirizz tad-ditta barranija li għaliha huma nħatru biex jidhru huma qed jagħmlu ħilithom kollha biex jiġbru t-tagħrif meħtieġ, u għalhekk jirriservaw id-dritt li jressqu t-tweġiba tagħhom aktar 'il quddiem.

Rat il-provi dokumentali tal-attur *nomine* minnu mressqin b'Nota tat-30 ta' Marzu, 2007<sup>1</sup>;

---

<sup>1</sup> Paġġ. 155 sa 164 tal-proċess

Rat in-Nota mressqa mill-Kuraturi Deputati fl-14 ta' Mejju, 2007, li biha iddikjaraw li ma kellhomx x'izidu mat-Twegiba maħlufa li kienu ressu u dan billi ma kienu rċevew l-ebda struzzjonijiet mingħand il-kostitwenti tagħhom;

Rat l-atti kollha tal-kawza;

Semgħet id-dikjarazzjoni magħmula mill-Avukat tal-kumpannija attriċi waqt is-smiġħ tal-15 ta' Mejju, 2007, li bih iddikjara li ma kellux provi oħra xi jressaq;

Rat ir-Rikors imressaq mill-attur fil-21 ta' Mejju, 2007, bid-dokument mehmuż miegħu u d-degriet tagħha tat-22 ta' Mejju, 2007, li bih laqgħet it-talba tal-attur *nomine*;

Rat id-Degriet tagħha tal-15 ta' Mejju, 2007, li bih ħalliet il-kawza għal-lum għas-sentenza;

Rat ir-Rikors imressaq mil-attur fil-21 ta' <ejju, 2007, bid-dokument mehmuż miegħu u d-degriet tagħha tat-22 ta' Mejju, 2007, li bih laqgħet it-talba tal-attur *nomine*;

***Ikkunsidrat:***

Illi b'din il-kawza, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' boroż (*handbags*), nuċċalijiet tax-xemx, xalpi, xugamani u arloġġi tal-idejn (aktar 'il quddiem imsejha "il-merkanzija") li ddaħħlet fil-Port Fieles ta' Malta fit-13 ta' Ġunju, 2006, abbord il-bastiment *MV CMA-CGM CHOPIN* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi, min-naħa tagħhom, il-Kuraturi Deputati mħarrkin qegħdin jgħidu li ma jistgħux imieru lill-kumpannija rikorrenti għaliex ma jafu xejn fuq il-fatti, u dan minkejja kull tentativ li ippruvaw biex jieħdu l-fehma jew id-direttivi tal-kostitwenti tagħhom;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)<sup>2</sup> (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Ġunju ta' l-1967, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija, kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprjeta' Industrijali f'Malta<sup>3</sup> bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpannija attriċi barranija;

Illi jirriżulta<sup>4</sup> li nhar it-Tlieta, 13 ta' Ġunju, 2006, il-bastiment *MV CMA-CGM CHOPIN* daħal fil-Port Fieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru IPXU 3018214) kellu dikjarazzjoni li l-konsenja kienet ta' mitejn u tmintax-il (218) kartuna ta' papoċċi, boroż u ħwejjeġ bħalhom. Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija<sup>5</sup>, li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn port fiċ-Ċina, b'sistema ta' ġarr bi trasbord. Il-merkanzija kien maħsub li tinħatt fil-Port ta' Casablanca, fil-Marokk;

---

<sup>2</sup> Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta

<sup>3</sup> Marki numri 9139, 13950, 13951, 13952, 16384, 16434, 26136 u 26137 Dokti "B" sa "T", f'paġġ.10-21 tal-proċess

<sup>4</sup> Affidavit ta' George Aġius 22.3.2007, Dok "LAS 04", f'paġġ. 160-1 tal-proċess

<sup>5</sup> GZ2138590 (Dok "J", f'paġ. 22 tal-proċess)

Illi jumejn wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, sewwasew fil-15 ta' Ġunju, 2006, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt sħarriġ magħruf bħala *risk analysis*. Meta nfetaħ, instab li fuq quddiem kien hemm ringiela ta' ħwejjeg tal-marka partikolari li tat 'il min jifhem li setgħet kienet falza. Ittieħdet id-deċiżjoni li l-*container* jinżamm għal aktar sħarriġ. Tballat kollu u nstab li, fost l-oħrajn, kien hemm il-merkanzija mertu ta' din il-kawża. Tqanqal is-suspett li dawn l-merkanzija kollha, għalkemm tidher li kienet tal-marka Chanel, kienet falza. Intrefa' kampjun<sup>6</sup> li ntbagħat lir-rappreżentanti tal-kumpannija attriċi f'Malta u l-*container* raġa' ġie sigillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba<sup>7</sup>. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jżomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*<sup>8</sup>. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpannija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżżla l-art. Fuq talba tal-attur *nomine*, id-Dipartiment tawwal iż-żmien li fih kellhom isiru l-aċċertamenti dwar il-falsita' tal-merkanzija;

Illi, matul dan iż-żmien, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjonarju mill-merkanzija milli kienu fl-imsemmi *container* lil-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapporti lir-rikorrent *nomine* f'tit jiem wara<sup>9</sup>. Minn dawn ir-rapporti joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fis-17 ta' Lulju, 2006, u jirriżulta li l-kontenut tal-*container* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

---

<sup>6</sup> Dok "M", f'pag. 64 tal-proċess

<sup>7</sup> Dok "M", f'pag. 43, 62-3 tal-proċess

<sup>8</sup> Dok "F", f'pag. 54 tal-proċess

<sup>9</sup> Dok "L" datati 20 ta' Ġunju, 2006, 14 ta' Lulju, 2006, u 17 ta' Lulju, 2006 u Dok "LAS 06", f'pag. 35-9, 162-3 tal-proċess u "LAS06", f'pag. 168-9 tal-proċess



Illi l-kumpanija m'harrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpanija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li g'harraf lill-kumpanija attriċi bl-isem tal-kumpanija m'harrka. Il-Kuraturi maħtura biex jidhru għaliha ma ngħataw l-ebda tagħrif dwar x'kellhom jagħmlu dwar ix-xiljiet imressqa mill-kumpanija rikorrenti;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konklużjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpanija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu;

b. illi l-merkanzija mniżżla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpanija rikorrenti u lanqas jidher li giet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpanija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpanija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpanija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi<sup>10</sup> u kien ta' għajjnuna kbira biex il-kumpanija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li l-merkanzija kienet tassew falza;

---

<sup>10</sup> Art. 7(3) tal-Kap 414

f. it-talba tal-kumpanija rikorrenti biex il-konsenja ta' merkanzija in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-ligi<sup>11</sup> taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' hwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-ligi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpanija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fit-13 ta' Ġunju, 2006, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-ħelsien tagħhom mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħhom jew bil-qerda tagħhom, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qegħda tiddeċiedi billi:

Filwaqt li tiċċhad l-eċċezzjonijiet tal-imħarrkin Kuraturi Deputati;

Tilqa' l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-kunsinna ta' merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors maħluf imniżżla l-art fil-Port Ħieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA-CGM CHOPIN* go *container* bin-numru IPXU 3018214 fit-13 ta' Ġunju, 2006, kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

**Tilqa' t-tieni u t-tielet talbiet attriċi** billi tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-

---

<sup>11</sup> Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-  
qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar  
tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku  
tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

**Tilqa' r-raba' talba attriċi** u tikkundanna lill-intimata biex tħallas l-  
ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr, il-ħażna u l-qerda tal-imsemmija  
merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

**Tordna** li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol  
minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda ta' dawn l-oġġetti  
titwettagħ, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal Nota fl-atti ta' din il-kawża  
li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija  
b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma  
tkunx twettqet; u

**Tikkundanna** lill-entita' mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża b'dan li  
d-drittijiet tal-Kuraturi Deputati *nomine* jitħallsu provvizorjament  
mir-rikorrent *nomine*.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----